

«Μια συναρπαστική περιπέτεια, που δε σ' αφήνει να ξεκολλήσεις!»

Ντέιβ Πίλκι, συγγραφέας του *Dog Man*

ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ ΤΩΝ *NEW YORK TIMES*

Χάιλο

ΣΩΖΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ
ΟΛΟΚΛΗΡΟ

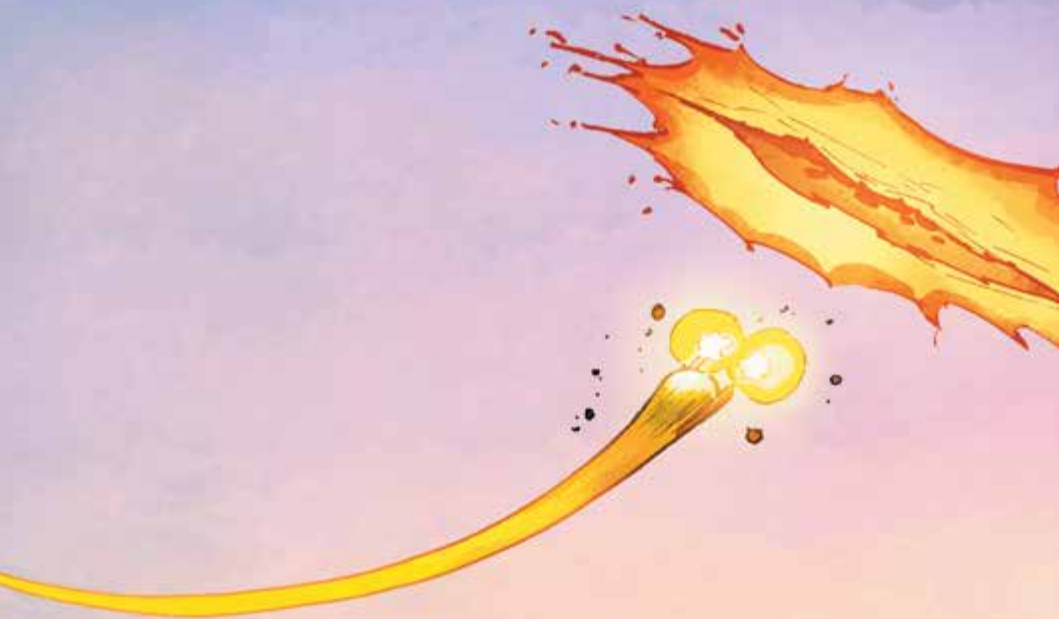


ΤΖΑΝΤ ΓΟΥΙΝΙΚ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΘ



ΣΩΖΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ
ΟΛΟΚΛΗΡΟ





ΧΑΙΛΟ

ΒΙΒΛΙΟ 2

ΣΩΖΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ
ΟΛΟΚΛΗΡΟ

ΤΖΑΝΤ ΓΟΥΙΝΙΚ

ΕΠΙΧΡΩΜΑΤΙΣΜΟΣ: ΓΚΑΪ ΜΕΪΤΖΟΡ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΜΑΡΩ ΤΑΥΡΗ

ΜΕΤΟΙΧΜΙΟ



Πρώτη έκδοση Μάρτιος 2026

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ Judd Winick, *Hilo Book 2: Saving the Whole Wide World*,
Random House Children's Books, a division of Random House LLC,
a Penguin Random House Company, New York.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Μάρω Ταυρή
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΙΩΝ Ιωάννα Ανδρέου
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πέτρος Λαναράς
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Ρεντουάν Αμζλάν

ISBN 978-618-03-4788-3 • ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84788
Κ.Ε.Π. 6457 • Κ.Π. 23074

© 2016, Judd Winick (για το κείμενο και την εικονογράφηση)
© 2025, Εκδόσεις **METAIXMIO** (για την ελληνική γλώσσα)

Κατόπιν συμφωνίας με τον Random House Children's Books,
a division of Penguin Random House LLC.

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος
της αναπαραγωγής όλου ή μέρους σε οποιαδήποτε μορφή.
Δεν επιτρέπεται η με οποιονδήποτε τρόπο χρήση ή αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους
του βιβλίου με σκοπό την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης.
Το παρόν έργο προστατεύεται από τη διαδικασία εξόρυξης κειμένου και δεδομένων
(Άρθρο 4(3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790).

Εκδόσεις **METAIXMIO**

Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα, τηλ.: 211 3003500 • metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

ΕΤΗΝ ΠΑΜ 



ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1

ΚΑΠΩΣ ΚΟΥΦΟ



ΗΤΑΝ **ΡΟΜΠΟΤ**. ΗΡΘΕ ΑΠΟ
ΚΑΠΟΙΑ ΑΛΛΗ **ΔΙΑΣΤΑΣΗ**.

ΤΟΝ ΕΛΕΓΑΝ
ΧΑΪΛΟ.

ΑΑΑΧ!

ΗΤΑΝ ΦΟΒΕΡΟΣ.

ΤΟΥ ΑΡΕΣΕ ΝΑ ΡΕΥΕΤΑΙ
ΣΥΝΕΧΕΙΑ. ΚΙ ΕΚΑΝΕ
ΠΟΛΛΗ ΦΑΣΑΡΙΑ.

ΣΥΓΚΛΟΝΙΣΤΙΚΟ!

ΚΑΙ ΗΤΑΝ ΦΙΛΟΣ ΜΟΥ.

ΕΜΠΟΔΙΣΕ ΚΑΤΙ
ΚΑΚΑ ΡΟΜΠΟΤ ΝΑ
ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΥΝ ΤΗ ΓΗ.



ΗΤΑΝ ΔΥΣΚΟΛΟ, ΑΛΛΑ Η ΔΟΥΛΕΙΑ
ΤΟΥ ΣΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ ΤΟΥ ΕΙΝΑΙ ΝΑ
ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΚΑΚΑ ΡΟΜΠΟΤ. ΟΠΟΤΕ
ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΚΑΛΟΣ Σ' ΑΥΤΟ.

ΜΕΤΑ
ΕΦΥΓΕ.



ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΕΤΣΙ ΝΟΜΙΖΑ,
ΓΙΑΤΙ **ΤΩΡΑ** ΕΧΕΙ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ.
ΔΗΛΑΔΗ ΕΝΑ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ.

ΤΙ ΕΙΝΑΙ
ΑΥΤΟ;

ΤΟ ΔΑΧΤΥΛΟ
ΤΟΥ ΠΟΔΙΟΥ
ΜΟΥ.

ΙΟΥ.



ΝΑΙ, ΜΙΛΑΕΙ ΜΕΣΩ ΤΟΥ
ΔΑΧΤΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΟΔΙΟΥ ΤΟΥ.
ΟΠΩΣ ΞΑΝΑΠΑ,
ΕΙΝΑΙ ΚΑΠΩΣ ΚΟΥΦΟ.

ΤΟ ΒΛΕΠΕΙΣ;

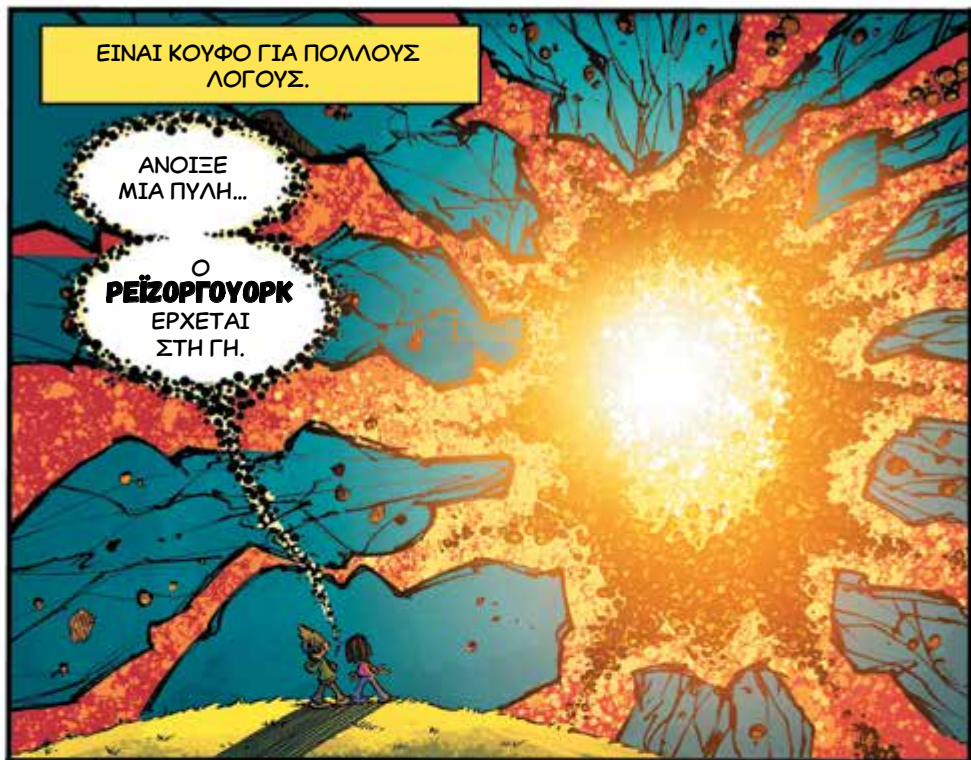
ΝΑΙ.



ΕΙΝΑΙ ΚΟΥΦΟ ΓΙΑ ΠΟΛΛΟΥΣ
ΛΟΓΟΥΣ.

ΑΝΟΙΞΕ
ΜΙΑ ΠΥΛΗ...

Ο
ΡΕΪΖΟΡΓΟΥΡΚ
ΕΡΧΕΤΑΙ
ΣΤΗ ΓΗ.



Ο ΡΕΪΖΟΡΓΟΥΡΚ; ΤΟ ΤΕΡΑΣΤΙΟ
ΡΟΜΠΟΤ-ΕΞΟΛΟΘΡΕΥΤΗΣ ΠΟΥ
ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ ΤΟΥΣ
ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ ΣΟΥ
ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΓΗ;;;

ΝΑΙ. ΟΠΟΤΕ
ΑΥΤΟ **ΔΕΝ**
ΕΙΝΑΙ ΚΑΙ
ΤΟΣΟ ΚΑΛΟ

ΟΧΙ.
ΚΑΘΟΛΟΥ
ΚΑΛΟ.



ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ;

ΝΟΜΙΖΩ
Σ' ΕΝΑ
ΚΕΝΟ.

ΚΕΝΟ;
ΤΙ ΚΕΝΟ;











ΑΑΑΑΧ!

ΜΠΡΑΒΟ!

ΓΟΥΜΠ

ΝΑΙ! ΑΑΑΧ!
ΣΥΝΑΡΠΑΣΤΙΚΟ, Ε;

ΩΡΑΙΑ, ΤΩΡΑ
ΚΡΑΤΑ ΨΗΛΑ
ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΑ
ΜΟΥ.

ΓΙΑΤΙ;

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΑΣΟΥΝ
ΚΑΙ ΤΑ ΥΠΟΛΟΙΠΑ
ΚΟΜΜΑΤΙΑ ΜΟΥ.



ΕΝΤΑΞΕΙ,
ΠΑΙΔΙΑ! ΤΕΡΜΑ
Τ' ΑΣΤΕΙΑ!
ΓΙΑ ΜΑΖΕΥΤΕΙΤΕ
ΟΛΟΙ!



ΜΠΡΑΒΟ!
ΩΡΑΙΑ!
ΓΙΑ ΕΛΑΤΕ!
ΓΙΑ ΕΛΑΤΕ!



ΩΡΑΙΑ.

ΜΠΡΑΒΟ!

ΛΙΓΟ
ΠΙΟ
ΑΡΙΣΤΕΡΑ!



ΝΑΙ!

ΓΟΥΣΤΑΡΩ ΟΤΑΝ
ΤΑΙΡΙΑΖΟΥΝ ΟΛΑ
ΤΑ ΚΟΜΜΑΤΙΑ!



ΠΩΣ ΣΟΥ ΦΑΙΝΟΜΑΙ;
ΨΗΛΟΤΕΡΟΣ; ΗΛΠΙΣΑ ΝΑ
ΒΓΩ ΛΙΓΟ ΨΗΛΟΤΕΡΟΣ.

ΧΑΪΛΟ!
ΚΑΤΙ
ΓΙΝΕΤΑΙ!



ΣΩΣΤΑ! Η ΠΥΛΗ!



ΒΛΕΠΕΤΕ, ΔΕΛΕΑΣΑ ΤΟΝ
ΡΕΪΖΟΡΓΟΥΟΡΚ ΚΑΙ ΤΟΝ
ΠΑΡΕΣΥΡΑ Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΙΠΟΤΑ.

ΔΕΛΕΑΣΑ. ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΕΛΕΙΑ
ΛΕΞΗ; **ΔΕΛΕΑΣΩ;** ΡΗΜΑ.
ΠΡΟΣΕΛΚΥΩ, ΠΑΡΑΣΥΡΩ ΚΑΠΟΙΟΝ,
ΤΟΝ ΠΕΙΘΩ Ή ΤΟΝ ΣΥΓΚΙΝΩ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΚΑΤΙ
ΩΣ ΔΕΛΕΑΡ.



ΧΑΪΛΟ!



ΝΑΙ! ΣΩΣΤΑ! ΤΟΝ ΔΕΛΕΑΣΑ ΚΑΙ
ΤΟΝ ΠΑΡΕΣΥΡΑ ΣΤΟ ΚΕΝΟ ΚΑΙ
ΤΩΡΑ ΕΧΕΙ ΚΟΛΛΗΣΕΙ ΕΚΕΙ!
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΜΕΝΟΥΜΕ ΝΑ
ΕΚΡΑΓΕΙ Η ΠΥΛΗ ΚΑΙ ΝΑ ΤΟΝ
ΣΦΡΑΓΙΣΕΙ ΜΕΣΑ.







ΚΡΑΤΗΘΕΙΤΕ!

ΓΙΑ
ΠΕΙΤΕ,
ΛΟΙΠΟΝ,
ΤΙ ΝΕΑ;

ΠΟΥΜΦ

ΚΟΥΟΥΜ

ΕΓΩ, ΠΑΝΤΩΣ,
ΜΙΑ ΧΑΡΑ
ΣΑΣ ΒΛΕΠΩ, ΠΑΙΔΙΑ.









ΚΕΦΑΛΑΙΟ

2

ΤΟΚ ΤΟΚ



ΜΑΘΑΙΝΕΙ ΑΚΟΜΗ ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΚΑΙ ΤΙ ΝΑ **ΜΗΝ** ΚΑΝΕΙ.

ΣΥΓΓΝΩΜΗ, ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΤΟΥ ΜΠΑΜΠΑ ΜΟΥ;

ΝΑΙ! ΤΟ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΑ. ΠΕΙΡΑΖΕΙ;

ΚΑΙ ΜΑΘΑΙΝΟΥΜΕ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΓΙ' ΑΥΤΟΝ.

ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΑ;

ΣΚΥΛΙΑ.

ΤΑ ΣΚΥΛΙΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΓΚΛΟΝΙΣΤΙΚΑ!

ΔΕΙΚΝΟΥΝ ΝΑ ΣΕ ΣΥΜΠΑΘΟΥΝ.

ΤΟ ΞΕΡΩ!
ΣΥΓΚΛΟΝΙΣΤΙΚΟ!

ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΣΚΟΛΑΚΙ.

ΤΙ ΕΚΑΝΕΣ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΜΟΥ;

ΤΟ ΖΩΓΡΑΦΙΣΑ ΠΟΥΑ. ΚΙ ΑΥΤΟ ΠΕΙΡΑΖΕΙ; ΜΗΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΧΝΑΜΕ ΜΙΑ ΛΙΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ;

ΑΛΛΑ ΣΥΝΗΘΩΣ ΕΧΕΙ **ΠΛΑΚΑ**.

ΕΜΑΘΑ ΕΝΑ ΑΣΤΕΙΟ.

ΑΛΗΘΕΙΑ ΛΕΕΙ.

ΝΑΙ; ΓΙΑ ΠΕΣ.



ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕ ΤΟΝ ΧΑΪΛΟ, ΤΟΝ ΝΤΙ ΤΖΕΪ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΖΙΝΑ!

Ο Ντι Τζέι και η Τζίνα είναι δύο
απολύτως συνηθισμένα παιδιά.
Ο Χάιλο όμως... όχι!

Πάνω που ο **ΧΑΪΛΟ** αρχίζει να προσαρμόζεται στη ζωή στη Γη,
παράξενες πύλες εμφανίζονται εδώ κι εκεί στην πόλη.

Και... **ΠΛΑΚΑ ΚΑΝΕΙΣ!** Ακόμα πιο παράξενα πλάσματα
καταφτάνουν μέσα από αυτές! Θα χρειαστούν όμως περισσότερα
από έναν **ΓΙΓΑΝΤΙΟ ΡΑΜΦΟΝΥΧΑ**, έναν **ΙΠΠΟΠΟΤΑΜΟ ΒΙΚΙΝΓΚ**,
μία μαγική **ΓΑΤΑ ΠΟΛΕΜΙΣΤΡΙΑ** και μερικά **ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ**
ΕΞΑΓΡΙΩΜΕΝΑ ΑΓΡΙΟΒΛΙΤΑ για να σταματήσουν τον Χάιλο
και την ομάδα του... Σωστά;

Θα καταφέρουν ο Χάιλο, ο Ντι Τζέι και η Τζίνα να βρουν τρόπο
να στείλουν όλα αυτά τα πλάσματα πίσω στον κόσμο τους,
πρωτού **ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΟΥΝ** τη Γη;

Διάβασε αυτή την **ΕΠΙΚΗ, ΞΕΚΑΡΔΙΣΤΙΚΗ**
περιπέτεια για να το μάθεις!

ΧΑΑΑ-ΖΑ!



**ΜΕΤΑΦΡΑΖΕΤΑΙ
ΣΕ 12 ΓΛΩΣΣΕΣ**

ΑΠΟ 8 ΕΤΩΝ

ISBN: 978-618-03-4788-3



ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84788

metaixmio.gr

